

JUAN

Emka papin áarar akupkamu

Tuke iwaaku átinia nérentin Chicham ana nu

¹ Ashí nan̄kamamia nú yaunchu Yusa Uchir̄i tuke pujuuyayi. Nusha iisha anturkaitji. Nekas ii j̄ij̄iāi wáinkiaitji. Wáinkiarsha ii uwejējāisha antin̄kiuitji. Niisha Yús̄an ti paant awajeak̄, Chícham tíminiaiti. Tura tuke iwiaaku átinia nérennuiti. Nuna áateajrume. ² Iwiaaku átinia nérenniusha paant nekanamiayi, nusha Jesukr̄istuiti. Iisha Nii wáinkia asar nu étsereaji. Tura tuke iwiaaku átinia nérenniur̄i asa tuke Yus Apajāi pujuyayi. Tura yamaikia īini paant ajatramsakrin atumniasha ujaajrume. ³ Ii Yus Apajāisha ni Uchir̄i Jesukristujāisha tsan̄inkiar nekas chikichík ajaji. Tura atumsha núnisrumek īij̄iāi chikichík ajasuk tusar wáinkiamajnia nuna anturkamajnia nunasha ujaajrume. ⁴ Ti shiir warastarum tusan j̄una áatjarne.

Yus tsáapninaiti

⁵ Yus imiá tsáapnin asamtai kiritin Nīinkia pen̄ké atsawai. Nu chichaman Jesukr̄istu in unuiti-amprakrin nuna atumniasha ujaajrume. ⁶ “Nīij̄iāi tsan̄inkia pujaji” táyatar kiritniunam pujustinia áintsar tunaanum pujakrikia wáitraji tura nekas pé̄nker ana nu túratsji. ⁷ Yuska tuke tsáapninium pujuwiti. Iisha núnisrik tuke tsáapninium pujakrikia nuámtak nawamnaikiar pujuiniaji. Túrakrin Yus

ni Uchiri Jesukristu numpéjai ashí ii tunaari japirtamji.

8 “Wi tunaan túrichuitjai” tákurkia ímia iik ananmamaji. Nekas ana nu nékatsji.

9 Antsu ii tunári Yus paant ujakrinkia Yuska tsankurtamprattaji. Tura ii tunaarin asakátramprattaji. Yuska ti penker asa Nii tana nuna tímatrusan umikmin asa túrattawai.

10 Kame “Tunaan túrichuitjai” tákurkia nujai “Yus wáitriniaiti” taji. Ni chichamesha ii enentáin pujurtamtsuji.

2

Jesukristu in Yúsan áujturmitji

1 Yus-shuartiram, tunaanum iniaarairum tusan ju papí áateajrume. Túrasha Yus-shuar tunáa túramtainkia Apa Yusan ii áujturmau awai. Nuka Jesukristuiti. Niisha ti penkeraiti. Niisha Yúsan áujturmakui Yusjai ataksha iwiaarar pujustatji. 2 Jesukristu ii tunaarin asakártaj tusa jarutramkamiaji. Túrasha aya íniunkechu antsu ashí shuara tunaarin asakártaj tusa jarukmiayi.

3 Yus tana nu umirkurkia nuikia Yus nekas nékaitji. 4 Tura shuar “Yúsan nékaitjai” tayat Yus tana nuna umirchakka wáitrawai. Nekasa nuka ni enentáin atsawai. 5 Antsu shuar Yus tana nuna umireakka Yúsan ti shiir aneawai. Túrakur Niijjai tsaninkiar pujamu nékaji. 6 “Yusjai tsaninkia wekaajai” tana nú shuar Jesukristu wekasamia núnisan wekasatniuiti.

Yamaram akupkamu

7 Yatsuru, yamaram akupkamun áattsujrume. Áyatik yámankamtaiknumiã antukmiarum nunak tájarme. Ashí atumin jintintiamu yaunchu akupkamuiti. 8 Túmaitiat nekas yamarma áitkiasnak áateajrume. Nu akupkamun Kristusha nekas iniakmasmai. Atumiincha nu akupkamu nekas paant awajsamuiti. Nujaj kiritin menkaatemka asamtai tura nekas tsaapnĩkia paant tsaapnirtasa pujakui nu akupkamun ataksháa aateajrume.

9 Shuar “tsáapninium pujajai” táyat chíkich Yushuaran nakitiakka tuke kiritniunam wekaawai. 10 Yus-shuaran aneana nu nekas tsáapninium pujawai. Niisha iniaatsuk chikichnasha tunaanum ajuarchamniaiti. 11 Tura shuar chíkich Yushuaran nakitiakka kiritniunam tuke wekaawai. Tura kiritniunam iimiu asa itiuraani wea nuna nékatsui.

12 Uchitirmincha, Jesukrístu jakamujaj atumí tunaari tsankurnaru asakrumin juna áateajrume. 13 Úuntirmincha yámankamtaiknumiã tuke pujuuya nu nekáa asakrumin juna áateajrume. Úunmarutirmincha uunt iwianch nupetka asakrumin juna áateajrume.

Uchitirmincha, Yus Apa nekáa asakrumin áateajrume. 14 Úuntirmincha yámankamtaiknumiã tuke pujuuya nu nekáa asakrumin juna áatjarme. Úunmarutirmincha atumí enentáijjaj Yus-Chicham umirkarum kakaram asarum íwianch nupetka asakrumin juna áatjarme.

15-17 Aya áentsnumiã ana nu yakiyanchuiti. Apa Yus súsachuiti. ¿Warimpiait nu? Júiti: ame ayashim wakerana nusha, ame ísam takustaj

támena nusha, tura nan̄kaamantu ajastin. Nuka ju nun̄kanmayá áiniawai. Shuar aya nunak wakerak Yúsnaa aneatsui. Kame ju nun̄kasha amuukat-tawai. Ashí nu wakeruktincha ti nekas amuukat-tawai. Túrasha shuar Yusa wakeramur̄in umiana nu tuke iwiaaku pujustatui Yusjái. Nu asantai atumsha ju nun̄kanam ana nu pachikiairap. Tura aya juyá ana nu aya tákustin enentáimsáip.

Nekas chicham tura wait chicham

¹⁸ Uchirú, amuukatin tsawant jeatemayi. Atumsha Kristu nemasr̄i tátin antukuitrume. Yamaikia untsur̄i Kristu nemasr̄i wantinkiar-matai amuukatin tsawant jeatemayi. ¹⁹ Nusha ii weeak ármayi. Túmaitiat nekas Yus-shuar ácharmayi. Nekas Yus-shuar áiniakka tuke iijjái irunar pujuaraaȳi. Tura jíinkiar-matai nekas Yus-shuarcha ainia nu paant nekanamniaiti.

²⁰ Antsu atumniaka Yusa Shiir Wakan̄in Kristu suramsantai ashí paant nékarme. ²¹ Nékachuitrume tu enentáimkiun áattsujrume. Antsu nekas chicham ana nu neka asakrumin paant áatjarme. Wáit-chichamsha nekas-chichamsha pen̄ké nushaachuk ainia.

²² Wáitrin júiti: Jesusan “Yus anaikiamuka Krístuchuiti” tana núiti. Núiti nekas Kristu nemasr̄i. Yus Apancha ni Uchir̄incha nakitia asa Kristu nemasr̄inti. ²³ Yusa Uchir̄in nakitiaiania nu Yus Apajaisha tsan̄in pujatsui. Tura Yusa Uchir̄in shiir awajea nu, Yus Apajaisha tsan̄in pujawai.

²⁴ Yámankamtaiknumiá antukmiarum nu atumí enentáin pujurtamsati. Nu túrakrum atumsha Yusa Uchir̄ijjaisha Yus Apajaisha tuke

tsaniḡkrum pujustatrumē. ²⁵ Jesukrístusha Niiḡjaj̄i tuke iwiaaku pujustinian tsanḡkatramkaitji.

²⁶ Anaḡkartin írunkui juna áatjarme.

²⁷ Atumniasha Jesukrístu Yusa Shiir Wakanḡn suramsakrumin, nu Wakan tuke pujurtamkurmin shuar jintinramatin atsumatsrumē. Antsu Yusa Wakanḡ ashí jintinramprumē. Ni jintinrammasha imiá nekas asa wáitchaiti. Tuma asamtai Nii jintinramna áintsarum Krístujaj̄i tuke tsaniḡkrum pujustarum.

²⁸ Yamaikia, uchiru, Krístujaj̄i tuke tsaniḡkrum wekasatarum. Nu túrakrikia Nii támatai natsamtsuk ti shiir inḡkiunaiktatji. ²⁹ Atumsha Jesukrístu ti penḡkera nu nékarme. Núnisaḡ ashí shuar penḡkeran túruinia nuka Yusa uchirḡ áiniawai. Nusha nekaatarum.

3

Yusa uchirḡ áiniana nu

¹ Maa, shiir enentáimpratarum. Yus Apa ti anenma asa “winia uchir” tu anaitiamkaitji. Kame nekas ni uchirḡntji. Tuma asakrin jḡ nunḡkanmayá Yús-shuarcha nekarmainiatsji. Kame Yusnasha nékainiatsui. ² Aneamu yatsurtirmea, juna tájarme: nekas Yusa uchirḡ ajasuitji. Kame ukunam urukuk átaj̄i nusha nékatsji. Túrasha ju paant nékaji: Jesukrístu támatai imia Nii paant wáinkiar Niiḡjaj̄i métek ajastatji. ³ Tura shuar shiir enentáijaj̄i nuna náakka imia ninḡki shiir awajmamui Jesukrístujaj̄i métek shiir atajaj̄i tusa.

⁴ Shuar tunáa túrakka Yus akupkamu umirkachuuti. Kame núiti tunaaka Yus akupkamu umirkashtin. ⁵ Jesukrístu ii tunaarḡ asakártaj tusa

ju nun^ukanam tá^umia nu né^ukarme. Tura Ni^unkia tunaan tú^urichuyayi. ⁶ Tuma asamtai shuar Ni^uijai tsani^u weká^ua nuka tunaanum wekaatsui. Antsu shuar tunaanum wekaakka nu shuar Krístun wá^uinchaiti, nú^unisa^u né^ukachuiti. ⁷ Uchiru, shuar ana^unkramawairap. Pé^unker tú^urinkia Kristu ti pe^unker asamtai niisha pé^unkeraiti. ⁸ Antsu shuar tunaanum wekaana nu iwianchnaiti í^uwianch tuke tunaan tú^urin asamtai. Yusa Uchirí^u ju nun^ukanam tá^uwiti ashí^u í^uwianch tú^uramun emesrataj tusa.

⁹ Shuar nekas Yus^ujai akiinia nu tunaanum wekaatsui. Yusa uchirí^u asa Yusa iwiaakmarij^ujai wekaawai. Tuma asa tunaanum tuke wekaatsui. ¹⁰ Shuar pé^unker tú^uratsna nuka tura Yus-shuaran kajera nuka Yus-shuarchaiti. Nuj^ujai Yusa uchirí^u ainia nusha tura iwianchi uchirí^u ainia nusha paant nekaamniaiti.

Mai anenai ajatin

¹¹ Atumsha yá^umankamtaikniumiá^u chicham antukmiarum nu jú^uiti: mai anenai ajartin. ¹² Iisha Kaí^unkia á^uanin á^uchatniuitji. Í^uwianch-shuar asa ni yachí^un má^uamiayi. Tura ¿^urukamtai maamia? Enentaimprata. Nii yajauch asa tura ni yachi pé^unker asamtai má^uamiayi.

¹³ Yatsurtiram, ju nun^ukanmaya^u shuar nakitramainiakui ti enentá^uimsairap. ¹⁴ Iikia já^ukatniunmaya^u uwempra asarⁱ nekas iwiaaku pujaji. Tú^umakur Yus-shuar ainia nu aneaji. Nuj^ujai yamaram iwiaakma takakjinia nu imiá^u pá^uantaiti. Shuar Yus-shuaran aneachku^unka tuke já^ukatniunam wekaawai. ¹⁵ Shuar Yus-shuaran nakitiakka ma^unkartinia nú^unisaiti. Tura ma^unkartinkia tuke amuicha iwiaakmanum

pujuiniatsui. Nuka nékaji. ¹⁶ Jesukrístu in jarutramka asakrin nujai nekas in anenmaj nu nékaji. Iisha núnisrik Yus-shuar ainia nu ti aneakur ni yain̄tai tusar jarukmin átiniaitji. ¹⁷ Túrasha shuar chíkich Yus-shuar atsumana nuna takakiat waitnentachkun̄ka nekas ni enentájjiai Yúsán aneawash. ¹⁸ Uchiru, aya chíchamjain̄ anenain áchatniuitji antsu nekas aneniakur pênker túrar yáiniaiktiniaitji.

Yusai natsamtsuk jeamniaitji

¹⁹ Jujai ii Yúsai sapijmiatsuk jeatniusha tura nekas Yus-shuaraitji nu nekaatniusha nekapmampramniaitji. ²⁰ Ii enentái yajauch túramun enentáimtikramkurnisha Yus ijjai nan̄kaamas ashí mash nékatsuk. ²¹ Tura, aneamu yatsurtiram, ii enentái yajauch túramun enentáimtikramchakrinkia Yúsai sapijmiatsuk jeamniaitji. ²² Tura ni wakeramu túrakrikia tura ni chichamesha umiru asakrin ashí ii seaj nuna suramsattaji. ²³ Júiti Yus akupkamu: ni Uchiri Jesukrístu nekas enentáimtustin tura Kristu timia áintsarik shuartisha mai anenai ajartin. ²⁴ Shuar ni chichamen̄ umía nuka Yusjai tsaniñ wekaawai tura Yus niijjai tsaniñ wekaawai. Mai chikichik ajasu áiniawai. Tura Yusa Wakan̄i ii enentáin̄ pujá asamtai nujai Yus ijjai tsaniñ wekaana nu nékaji.

4

Yusa Wakan̄isha tura Kristu nemasri wancha

¹ Aneamu yatsuru, untsurí shuar wáitruiniak “wi Yúsnan etserniuitjai” tuiniawai. Tuma asamtai ashí shuar “wi Yusa Wakan̄in̄ takakkun

chichaajai” tuinia nu p_{én}ker nekapsuk enentáimtusairap. Antsu íisrum nekas Yusa Wakanímpiashit tura chíkich wakaniashit nu nekaatarum. ² Jujai nekapsarum ya nekas Yusa Wakanin takaka nu nekaattarme: Shuar “Jesus Yusa Uchiri Krístuiat nekas aents ajas ayashimkiamiayi” tana nu Yusa Wakanin nekas takakui. ³ Tura Jesusan tu enentáimtatsna nuka Yusa Wakanin takaksui antsu Kristu nemasri wakanin takakui. Kame Kristu nemasri wakanin tatin tama ántichukaitrum. Nu wakan yamaikia ju nunkanam táwiti.

⁴ Uchiru, átumka Yusna asarum Yus atumí enentáin pujawai. Tura ju nunkanmaya shuara enentáin iwianch pujawai. Atumiin pujana nuka niijai nankaamas kakaram asamtai wáitrin ainia nu nupetkaitrume. ⁵ Niisha ju nunkanmaya ásar aya ju nunkanmayan áujmatainiawai. Túmainiakui ju nunkanmaya shuar ti penker anturainiawai. ⁶ Antsu iikia Yúsnaitji. Tuma asakrin Yúsan nékainia nu anturtamainiaji. Tura Yúsnachu ainia nu anturtamainiatsji. Nujai nekas Wakanin takakusha tura wáitrin wakanin takakusha nekaamniaiti.

Yus tuke anenkratniuiti

⁷ Aneamu yatsuru, anenaitin Yúsnumia asamtai mai anenai ajartai. Shuar anenkratnia nuka Yusa uchiri asa Yúsnancha nékawai. ⁸ Shuar anenkratcha nuka Yúsnanka nékatsui. Kame Yuska tuke anenkratniuiti. ⁹ Tuma asa ni Uchiri chikichkiniak ju nunkanam akupturmakmiaji. Iisha ni túrunamujai nekas iwiaaku pujaji. Nujai Yus in yáinmak ni anenkrattain paant iniakturmasmiaji.

¹⁰ Jujaj nekas anenkrattainkia paant nekanamni-aiti: ii Yus aneaj núchaiti. Antsu ii ti tunáa árinin Nii aneachmaitiatan Yuska ti anenma asa ni Uchirin ii tunaarin asakarat tusa akupturmakmiaj nujaj nekas nekanamnaiti.

¹¹ Aneamu yatsuru, Yus núnis anenma asakrin iisha núnisrik mai anenai ajartai. ¹² Chikichkisha Yúsan wáinkiachuiti. Túmaitiat mai anenai ajakrikia Yus ii enentáin pujurtamkui Nijijaj métek anenkratin ajaji. ¹³ Yus ni Wakanin suramsa asakrin Yus iijjaj tsanin wekaana nusha tura ii Nijijaj tsaninkia wekaajnia nusha, nujaj nékaji. ¹⁴ Yus Apa ni Uchirin ashí shuaran uwemtikrarat tusa ju nunkanam akupkama nu wáinkia asarí étsereaji. ¹⁵ “Jesus Yusa Uchirinti” tana nu shuarjaj Yus tsanin wekaawai tura niisha Yusjaj tsanin wekaawai. Mai chikichik ajasu áiniawai.

¹⁶ Yus in anenmajnia nu ti nekas nékaji. Yus tuke anenkratniuiti. Tuma asamtai shuar anenkartakka Yusjaj tsanin wekaawai tura Yussha nijijaj tsanin wekaawai. Mai chikichik ajasu áiniawai. ¹⁷ Núnisar ti penker anenkartin ajaji. Túrarí súmamtikiatin tsawantaj natsamtsuk wajastatji. Kame ju nunkanam pujayatrik Jesukristujaj méteketji. ¹⁸ Nekas anenaiyamunam sápij atsawai. Antsu nekas anenaiyamunam sápij menkaawai. Aya asutiátin akui sapijmiaiktinaiti. Tuma asamtai ántar sapijmiana nu nekas anenkratchaiti.

¹⁹ Yus emka in anenma asakrin iisha Nii aneaji. ²⁰ Tura shuar “wi Yúsan aneajai” táyat chikich Yusshuaran nakitiakka nuka wáitriniaiti. Kame Yusshuaran tuke wainnia nuna aneachkunka çitiu-

rak Yusan wáinchasha aneat? ²¹ Yus incha juna turammiaji: Yúsan anea nu shuar chíkich Yushuarnasha aneatniuiti.

5

Ju nunkanmaya írunna nu núpeteaji

¹ Ashí “Jesus Yusa Uchirí Krístuiti” tu enentáimtana nú shuar Yusa uchirínti. Tura aparí aneakrikia ni uchirísha aneattaji. ² Yus Apa aneakur tura Nii wakera nu umirkur Yusa uchirísha ashí aneattaji. ³⁻⁴ Yus aneakur Nii tana nu umiktatji. Ashí Yusa uchiríya nu Yúsan nekas enentáimta asa, ashí ju nunkanmaya írunna nuna núpeteawai. Nu asamtai Yus tana nu umirkatin itiurchachaiti. ⁵ Aya “Jesus Yusa Uchirínti” tu enentáimtana nú shuar ju nunkanmaya ana nuna awakamniaiti.

Jesukrístu “Yusa Uchirínti” tu etserainia nu

⁶ Jesukristu jú nunkanam taa entsajai imi-ankui Yus nayaimpinmaya chichaak “Juka winia aneamu Uchiruiti” tímiayi. Tura nuyá Jesus jakamtai ni numpé puarmiayi. Entsajai imianin ni takatrín nankamamiayi túrasha in jarutramak ni takatrín amukmiayi ju nunkanam. Chikichkinkia túrutsuk mai metek túra asamtai Yusa Uchiríya nu paant nekanamniaiti. Yusa Wakanísha tuke nekas tiniua nu métek tawai. ⁷⁻⁸ Nu asamtai menaint “Yusa Uchirínti” Jesusan tuiniawai: Nayaimpiniam Yus Apa tura Jesukristu, Chícham aa nu, tura Yus Wakancha; nunkanmasha Yus Wakancha, entsasha tura numpasha. Mash métekrak tuiniawai. ⁹ Aents étserainiakui ántureaji. Nuna nankaamas Yus ni Uchirín tana nu nekas

anturkatniuitji. ¹⁰ Yusa Uchir_in enentáimtana nú shuar ni enentáincha nékawai. Antsu Yus ni Uchir_in timian enentáimtatsna nú shuar Yúsan enentáimtachu asa Yúsan “wáitriniaiti” tawai. ¹¹ Yus ni Uchir_in timia júiti: Tuke iwiaaku pujutai nérenniuiti tura nu iwiaakmancha in suramsaitji. ¹² Yusa Uchir_ij_iai tsanin_i wekaana nú shuar, nu iwiaakmaj_iai iwiaaku pujuiniawai. Tura Yusa Uchir_ij_iai tsanin_i wekaatsna nú shuar, nu iwiaaku átinnium pujatsui.

Amuak Yus nekas enentáimtustinian áarmiania nu

¹³ Yusa Uchir_i nekas enentáimtakrum tuke amuicha iwiaakmaj_iai iwiaaku pujarme. Nu nekaatarum tusan júna áatjarme.

¹⁴⁻¹⁵ Yus wakeramuj_iai métek seakrinkia anturtamji. Tura anturtamkurin ii seamaj nu nekas takusua nu enentáimpramniaitji. Nu neka asar Yus ti shiir enentáimtaji.

¹⁶ Tunáa awai jákatniunam júana nu. Shuar nu tunaan túramtain_ikia Yus áujtustin ántrai. Tura shuar chíkich tunaan túrakuin_ikia nuka nekas Yus áujtustiniaiti. Nekas jákatniunam júatsna nú tunaan túraitkiuin_ikia iwiaaku átinian Yus susattawai.

¹⁷ Ashí yajauchⁱ ana nuka tunaiti. Tura jákatniunam júatsna nú tunaasha awai.

¹⁸ Nekas Yusj_iai akiinia nú shuar tunaanum tuke wekaatsui. Antsu Yusa Uchir_i nin ti penker wainkiui íwianch antin_ikiachminiaiti.

¹⁹ Iikia nekas Yúsnaitji tura ashí ju nun_ikanmaya shuar iwianchnia áiniawai. ²⁰ Yusa Uchir_i ju nun_ikanam taa nekas-Yus aa nuna paant jintinramji. Yusa Uchir_i Jesukrístuj_iai tsanin_ikia wekaakur nekas-Yusa nujaisha tsanin_ikiar

wekaaji. Nekas-Yus asa tuke iwiaaku átinia
nuna nérenniuiti. ²¹ Uchirú, ántar-yus írunna nuí
pachiinkiairap. Antsu nujají aneartarum.
Nuke atí.

**Yus Papi: Shuarjai Yus Yamaram Chicham
Najanamu
New Testament in Shuar (EC:jiv:Shuar)**

copyright © 2012 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Shuar

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Shuar [jiv], Ecuador

Copyright Information

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Shuar

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses,

please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files
dated 29 Jan 2022

fb10d1f0-e2d5-5d8e-8a74-10846708c857